



Lucsamburg, **APR 17 2018**

**TAG.:** CDT-AD5-2018/01  
**AISTRITHEOIR BÉARLA**

**GRÁD:** AD5  
**ROINN:** Aistriúchán – Grúpa Teangacha Gearmáinice agus Slavóinise 2  
**ÁIT FOSTAÍOCHTA:** Lucsamburg

---

Bunaíodh Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh sa bhliain 1994 chun seirbhísí aistriúcháin a chur ar fáil do na comhlachtaí éagsúla de chuid an Aontais Eorpaigh. Tá sé lonnaithe i Lucsamburg. Tá méadú suntasach tagtha ar ualach oibre an Ionaid ó bunaíodh é agus tá thart ar 110 aistritheoir fostaithe ina fhoireann anois.

I gcomhréir le hAirteagal 11 den chinneadh ón Ionad Aistriúcháin lena leagtar síos forálacha ginearálta cur chun feidhme maidir leis an nós imeachta lena rialaítear fostú agus úsáid ball foirne sealadach faoi airteagal 2(f), tá an tIonad Aistriúcháin ag eagrú nós imeachta roghnúcháin anois chun liosta ionadaithe<sup>1</sup> a bhunú le haghaidh baill foirne shealadacha a earcú mar aistritheoirí a bhfuil Béarla mar phríomhtheanga acu (ciallaíonn "príomhtheanga" máthairtheanga nó teanga a bhfuil tuiscint choibhéiseach ag iarratasóirí uirthi). Áireofar leis na cúraimí a bheidh orthu téacsanna a aistriú ó Fhraincis agus teangacha oifigiúla eile an Aontais Eorpaigh go Béarla agus athbhreithniú a dhéanamh ar théacsanna arna n-aistriú ag conraitheoirí seachtracha go Béarla.

#### **1. CRITÉIR ROGHNÚCHÁIN:**

Chun bheith incháilithe chun páirt a ghlacadh sa nós imeachta roghnúcháin seo, ní mór don iarratasóir na riachtanais seo a leanas a chomhlíonadh faoin dáta deiridh le haghaidh iarratais ar líne a chur isteach:

**MAY 22 2018**

##### **(a) CRITÉIR INCHÁILITHEACHTA:**

- a bheith ina náisiúnach de chuid Ballstáit den Aontas Eorpach;
- cáilíochtaí: leibhéal oideachais arb ionann é agus trí bliana ar a laghad de staidéar ollscoile críochnaithe atá fianaithe le diplóma a bheith aige/aici<sup>2</sup>;
- eolas ar theangacha:
  - Teanga 1 (an príomhtheanga): tuiscint den chéad scoth ar Bhéarla,
  - Teanga 2 (an chéad teanga fhoinseach): sáreolas ar Fhraincis,
  - Teanga 3 (an dara teanga fhoinseach): eolas an-mhaith ar Spáinnis nó ar Ghearmáinis.

---

<sup>1</sup> D'fhéadfadh go n-úsáidfí an liosta ionadaithe sin chun baill foirne shealadacha a earcú faoi airteagal 2(b) de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh.

<sup>2</sup> Ní bhreithneofar ach diplómaí agus teastais a bronnadh i mBallstáit AE nó lena mbaineann teastais chomhionannais arna n-eisiúint ag údaráis sna Ballstáit sin.

**(b) INNIÚLACHTAÍ AGUS SCILEANNA SONRACHA:**

- ó ghnóthú na gcáilíochtaí thuasluaite dóibh, ní mór d'iarratasóirí taithí ghairmiúil lánaimseartha aon bhliana ar a laghad a bheith acu mar aistritheoir.

Bheadh na nithe seo a leanas ina mbuntáiste:

- eolas sásúil ar uirlisí Aistriúcháin Ríomhchuidithe;
- eolas ar bhainistíocht téarmaíochta;
- bheadh eolas maith ar theanga oifigiúil amháin eile ar a laghad de theangacha an Aontais Eorpaigh seachas teangacha 1, 2 agus 3 (féach pointe 1(a)) ina chuidiú (Bulgáiris, Seicis, Danmhairgis, Gréigis, Gaeilge, Eastóinis, Cróitis, Iodáilis, Laitvis, Liotuáinis, Ungáiris, Máltais, Ollainnis, Polainnis, Portaingéilis, Rómáinis, Slóvaicis, Slóivéinis, Fionlainnis agus Sualainnis);
- taithí oibre mar aistritheoir d'eagraíocht Eorpach nó idimáisiúnta.

**2. AN NÓS IMEACHTA Roghnúcháin:**

**(a) AN CHÉIM RÉAMHROGHNÚCHÁIN:**

Cuirfear an chéim réamhroghnúcháin i gcrích ina dhá cuid:

- Beidh an chéad chuid bunaithe ar na critéir incháilitheachta thuasluaite (pointe 1(a)) agus is é an aidhm atá léi a dhearbhu cé acu a chomhlíonann nó nach gcomhlíonann an t-iarratasóir na critéir incháilitheachta riachtanacha go léir agus na ceanglais fhoirmiúla go léir atá leagtha síos sa nós imeachta iarratais. Diúltófar d'iarratasóirí nach gcomhlíonann na critéir.
- Cuirfear taithí ghairmiúil agus na pointí atá luaite faoi "Inniúlachtaí agus scileanna sonracha" (pointe 1(b)) san áireamh sa dara cuid. Déanfar an chuid seo a mharcáil ar scála ó 0 go 20 (pasmharc: 10).

Tabharfaidh an Coiste Roghnóireachta cuireadh don **20** iarratasóir a n-éiríonn leo sa chéim réamhroghnúcháin agus a ghnóthaíonn na marcanna is airde chun tabhairt faoi thriail scríofa agus chun agallamh a dhéanamh.

**(a) AN CHÉIM ROGHNÚCHÁIN:**

Leanann an chéim roghnúcháin an nós imeachta a ndéantar cur síos air thíos. Cuirfear an chéim seo i gcrích ina dhá cuid:

**(i) Triail scríofa ina bhfuil na nithe seo a leanas:**

- aistriúchán ó Fhraincis go dtí an phríomhtheanga (is ceadmhach don iarratasóir úsáid a bhaint as foclóirí neamhleictreonacha a thugann sé/sí chuig an triail) ar théacs ina bhfuil thart ar 1500 carachtar (gan spásanna a áireamh) chun measúnú a dhéanamh ar inniúlachtaí ginearálta agus scileanna teanga na n-iarratasóirí a mhéid is gá chun gur féidir leo a gcuid cúraimí a chomhlíonadh agus ar na hinniúlachtaí sonracha a bhaineann lena bpróifílí. An t-am a cheadaítear: 2 uair.
- athcheartú ar théacs a aistríodh ó Fhraincis go dtí an phríomhtheanga (ina bhfuil thart ar 3000 carachtar, gan spásanna a áireamh, agus is ceadmhach don iarratasóir úsáid a bhaint as foclóirí neamhleictreonacha a thugann sé/sí chuig an triail) chun measúnú a dhéanamh ar inniúlachtaí ginearálta agus scileanna teanga na n-iarratasóirí a mhéid is gá chun gur féidir leo a gcuid cúraimí a chomhlíonadh agus ar na hinniúlachtaí sonracha a bhaineann lena bpróifílí. An t-am a cheadaítear: 1 uair.

Déanfar an triail scríofa a mharcáil as 20 marc: 12 marc as an aistriúchán agus 8 marc as an athcheartú (pasmharc comhiomlán:12).

- (ii) Agallamh leis an gCoiste Roghnóireachta chun measúnú a dhéanamh ar oiriúnacht na n-iarratasóirí do na dualgais a shonraítear thuas a chomhlíonadh. Díreofar san agallamh freisin ar shaineolas na n-iarratasóirí agus ar an gcumas atá acu chun oibriú i dtimpeallacht ilchultúrtha. Déanfar an t-agallamh ar an lá a dhéanfar an triail scríofa nó ar an lá (na laethanta) ina dhiaidh. An t-am a cheadaítear: 45 nóiméad.

Déanfar an t-agallamh a mharcáil as 20 marc (pasmharc: 12).

Déanfar an triail scríofa agus an t-agallamh i Lucsamburg.

A luaithe atá an triail scríofa agus an t-agallamh marcáilte, dréachtóidh an Coiste Roghnóireachta liosta ionadaithe a chuimseoidh na hiarratasóirí rathúla in ord aibítire. Is iad na hiarratasóirí rathúla na hiarratasóirí sin a ghnóthaíonn pasmharc comhiomlán sa triail scríofa mar aon le pasmharc san agallamh (féach pointí (i) agus (ii)). Ba cheart d'iarratasóirí a thabhairt dá n-aire nach gcinntítear tairiscint poist trí áit a bheith acu ar liosta ionadaithe.

Maidir leis na hiarratasóirí sin a dtugtar cuireadh dóibh an triail a dhéanamh, ní mór dóibh na doiciméid tacaíochta ábhartha a chomhfhreagraíonn don fhaisnéis a cuireadh ar an bhfoirm iarratais a sholáthar ar lá an agallaimh. Áirítear leis na doiciméid sin cóipeanna de dhioplómaí, teastais agus doiciméid tacaíochta eile ina gcruthaítear a gcáilíochtaí agus a dtaithe ghairmiúil agus ina dtaispeántar go soiléir dátaí tosaigh agus dátaí deiridh, an post agus cineál beacht a gcúraimí, etc.

Mar sin féin, sula bhféadfar conradh a thabhairt i gcrích, beidh ar na hiarratasóirí roghnaithe na bunchóipeanna agus cóipeanna deimhnithe de gach doiciméad ábhartha ina gcruthaítear go gcomhlíonann siad na critéir incháilitheachta a chur ar fáil.

Beidh an liosta ionadaithe bailí go ceann 12 mhí ó dháta a bhunaithe agus féadfar an tréimhse sin a shíneadh faoi rogha Údarás an Ionaid Aistriúcháin atá cumhachtaithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích.

### **3. EARCAÍOCHT:**

Ag brath ar an staid bhuiséadach, d'fhéadfaí conradh trí bliana (a bhféadfar é a athnuachan) a thairiscint d'iarratasóirí rathúla de réir Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh. Faoi réir leibhéal rúndachta na hoibre a dhéanfar, d'fhéadfadh go gcuirfí ceangal ar an iarratasóir roghnaithe iarratas ar imréiteach slándála a dhéanamh.

Earcófar na hiarratasóirí roghnaithe chuig feidhmghrúpa/grád AD5. Is ionann an buntuarastal míosúil do ghrád AD5 (céim 1) agus EUR 4 707.34. Mar aon leis an mbuntuarastal, d'fhéadfadh go mbeadh baill foirne i dteideal liúntais éagsúla a fháil, mar shampla liúntas teaghlaigh, liúntas easaoránachta (16% den bhuntuarastal), srl.

Lena chois sin, le bheith incháilithe agus sula gceapfar é/í, ní mór don iarratasóir roghnaithe:

- aon oibleagáidí a fhorchuirtear air/uirthi leis an dlí a bhaineann le seirbhís mhíleata a bheith comhlíonta aige/aici;

- na riachtanais charachtair le haghaidh na ndualgas atá i gceist a chomhlíonadh (cearta iomlána mar shaoránach a bheith aige/aici)<sup>3</sup>;
- dul faoi scrúdú dochtúra arna eagrú ag an Ionad Aistriúcháin chun ceanglais Airteagal 28(e) de Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh a chomhlíonadh.

#### **4. AN NÓS IMEACHTA IARRATAIS:**

Ba cheart d'iarratasóirí a bhfuil spéis acu sa phost a n-iarratas ar líne a chomhlánú faoin dáta deiridh le haghaidh iarratais a chur isteach.

Molaimid go mór d'iarratasóirí gan fanacht go dtí na laethanta deiridh chun iarratas a dhéanamh. Tarlaíonn sé in amanna gur rólódáilte atá an córas sna laethanta roimh an dáta deiridh le haghaidh iarratais a chur isteach. Dá bhrí sin, d'fhéadfadh deacrachtaí a bheith ann iarratas a dhéanamh faoin dáta deiridh.

---

<sup>3</sup> Ní mór d'iarratasóirí deimhniú oifigiúil a chur ar fáil ina ndearbhaitear nach bhfuil taifead coiriúil acu.

## COMHDHEISEANNA

Is fostóir comhdheiseanna é an tIonad Aistriúcháin agus earcaíonn sé iarratasóirí beag beann ar aois, cine, creideamh polaitiúil, creideamh fealsúnach nó creideamh reiligiúnach, inscne nó claonadh gnéasach, míchumas, stádas pósta ná staid teaghlaigh.

## NEAMHSPLEÁCHAS AGUS DEARBHÚ LEASA

Ceanglófar ar an sealbhóir poist dearbhú a thabhairt ar an tiomantas atá aige/aici do ghníomhú go neamhspleách le leas an phobail agus dearbhú a thabhairt maidir le haon leasanna atá aige/aici a d'fhéadfaí a mheas a bheith dochrach dá neamhspleáchas.

## 5. FAISNÉIS GHINEARÁLTA

### ATHBHREITHNIÚ – ACHOMHARC – GEARÁIN

I gcás iarratasóirí atá den tuairim go bhfuil forais acu le gearán a dhéanamh faoi chinneadh ar leith, féadfaidh siad, ag céim ar bith den nós imeachta roghnúcháin, iarraidh ar Chathaoirleach an Choiste Roghnóireachta tuilleadh sonraí a thabhairt dó/di faoin gcinneadh sin, nós imeachta achomhairc a thionscnamh nó gearán a chur faoi bhráid an Ombudsman Eorpaigh (féach larscríbhinn I).

### IARRATAÍ Ó IARRTHÓIRÍ AR ROCHTAIN A FHÁIL AR FHAISNÉIS A BHAINNEANN LEO

Tá an ceart sonrath ag iarratasóirí atá páirteach i nós imeachta roghnúcháin chun rochtain a fháil ar fhaisnéis áirithe a bhaineann leo go díreach agus go leithleach. D'fhéadfaí faisnéis bhreise a bhaineann lena rannpháirtíocht sa nós imeachta roghnúcháin a sholáthar d'iarratasóirí a dhéanann an iarraidh sin. Ní mór d'iarratasóirí iarrataí den chineál sin a sheoladh i scríbhinn chuig Cathaoirleach an Choiste Roghnóireachta laistigh de mhí amháin ó cuireadh a gcuid torthaí sa nós imeachta roghnúcháin in iúl dóibh. Seolfar an freagra laistigh de mhí amháin. Déileálfar le hiarrataí agus aird á tabhairt ar an rúndacht a bhaineann le himeachtaí an Choiste Roghnóireachta faoi na Rialacháin Foirme.

### SONRAÍ PEARSANTA A CHOSAINT

Áiritheoidh an tIonad Aistriúcháin (mar chomhlacht atá freagrach as an nós imeachta roghnúcháin a eagrú) go bpróiseálfar sonraí pearsanta na n-iarratasóirí de réir mar a cheanglaítear le Rialachán (CE) Uimh. 45/2001 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Nollaig 2000 maidir le daoine aonair a chosaint i dtaca le próiseáil sonraí pearsanta ag institiúidí agus comhlachtaí an Chomhphobail agus maidir le saorghluaiseacht sonraí den sórt sin (Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh, L 8 an 12 Eanáir 2001). Baineann sé sin go háirithe le rúndacht agus slándáil na sonraí sin.

Tá sé de cheart ag iarrthóirí dul i muinín an Mhaoirseora Eorpaigh ar Chosaint Sonraí ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)) am ar bith.

Féach an fógra príobháideachta sonrath.

Ós rud é go bhfuil feidhm ag na Rialacháin Foirne maidir le nósanna imeachta roghnúcháin, tabhair faoi deara go bhfuil na himeachtaí uile faoi rún. Más rud é ag aon chéim den nós imeachta roghnúcháin seo go measann iarratasóirí go raibh dochar déanta dá gcuid leasanna ag cinneadh ar leith, féadfaidh siad an gníomh seo a leanas a dhéanamh:

### **I. IARRATAÍ AR THUILLEADH FAISNÉISE NÓ AR ATHBHREITHNIÚ**

- Litir ina n-iarrtar tuilleadh faisnéise nó athbhreithniú agus ina leagtar a n-argóint amach a sheoladh chuig:

**Faoi bhráid: Cathaoirleach an Choiste Roghnóireachta CDT-AD5-2018/01**

An tIonad Aistriúcháin  
Bâtiment Drosbach  
Oifig 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Lucsamburg

laistigh de 10 lá féilire ón dáta a seoladh an litir inar cuireadh an cinneadh in iúl dóibh. Seolfaidh an Coiste Roghnóireachta freagra a luaithe is féidir.

### **II. NÓSANNA IMEACHTA ACHOMHAIRC**

- Gearán a sheoladh chuig an seoladh seo a leanas de réir Airteagal 90(2) de Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh:

**Faoi bhráid: An tÚdarás atá cumhachtaithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích CDT-AD5-2018/01**

An tIonad Aistriúcháin  
Bâtiment Drosbach  
Oifig 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Lucsamburg

Na teorainneacha ama chun an dá chineál seo de nós imeachta a thionscnamh (féach na Rialacháin Foirne arna leasú le Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 1023/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 287 an 29.10.2013, Ich. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>), tosaíonn siad ón uair a thugtar fógra don iarratasóir faoin ngníomh a liomhnaítear go ndearna sé dochar dá leasanna.

Tabhair do d'aire le do thoil nach bhfuil sé de chumhacht ag an Údarás atá cumhachtaithe chun conarthaí a thabhairt i gcrích aon chinneadh ó Choiste Roghnóireachta a leasú. Is é tuairim sheasta na Cúirte nach bhfuil an lánrogha leathan atá ag Coistí Roghnóireachta faoi réir athbhreithniú ag an gCúirt ach amháin sa chás go ndearnadh sárú soiléir ar na rialacha lena rialaítear nósanna imeachta na gCoistí Roghnóireachta.

### **III. GEARÁIN LEIS AN OMBUDSMAN EORPACH**

- Féadfaidh iarratasóirí gearán a dhéanamh leis an duine seo a leanas:

**An tOmbudsman Eorpach**  
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403  
F-67001 Strasbourg Cedex

de bhun Airteagal 228(1) den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus de réir na gcoinníollacha a leagtar síos i gCinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman (IO L 113 an 4 Bealtaine 1994, Ich. 15).

Tabhair do d'aire le do thoil nach bhfuil aon éifeacht fionraíochta ag gearáin a dhéantar leis an Ombudsman ar an tréimhse a leagtar síos in Airteagail 90(2) agus 91 de na Rialacháin Foirme maidir le gearán a dhéanamh le Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh ná maidir le hachomhairc a chur faoi bhráid an Bhinse sin faoi Airteagal 270 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh. Tabhair do d'aire freisin le do thoil nach mór go ndearnadh na cineálacha cur chuige cuí leis na hinstiúidí agus na comhlachtaí lena mbaineann sula ndéantar gearán ar bith leis an Ombudsman de réir Airteagal 2(4) de Chinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman.